

SIGNIFICADO EN ESPAÑOL DE DIFERENTES PALABRAS ÁRABES (1)

ANTROPÓNIMOS PERSONALES: Son palabras cuyo significado puede relacionarse con alguna peculiaridad física o moral, de relación, etc, eventualmente atribuible a los individuos identificados por medio de ellas.

1.- CARACTERÍSTICAS FÍSICAS

FORMA ORTOGRÁFICA	SIGNIFICADO
Acharán	El velludo
Aiquei	Alto
Asún	Gordo
Aude	Viejo
Azzar	Flaco
Chappa	Joven
Dabed	Robusto
Dable	Flaco
Hazbún	Rechonchos
Smok	Alto

2.- DEFECTOS FÍSICOS

Ajras	Mudo
Chuaqui	Boquituerto
Hola	Bisca
Lama	El ciego
Larach	El cojo
Latrach	El sordo
Turchan	Sordo
Yarad	Calvo

3.- ESTADO O CONDICIÓN

Allup	Temeroso
Amad	Ensalsador
Anais	El soñoliento
Deij	Asombrado
Esgep	Hambriento
Gabasa	Severo
Gazani	Hermoso
Gidi	Sabio
Hazin	Triste
Herane	Estupefacto
Hodalí	Agitado
Jarad	Cansado
Kameid	Afligido
Manzur	Victorioso
Marzuca	Afortunado
Nakossi	Cansado
Sackel	Indispuesto
Samit	Callado
Saúl	Furioso
Shahín	Lider
Shaked	Insomne
Zakur	Borracho
Zaror	Soltero

4.- CUALIDADES SÍQUICAS

a) Virtudes

Akel	Inteligente
Alaluf	El manso
Amin	Seguro
Azán	Bueno
Badal	Noble
Berr	Piadoso
Chacur	Agradecido
Dacre	Humilde
Hachim	Modesto
Hechem	Generoso
Kamel	Perfecto
Maher	Hábil
Nassuh	Sincero
Saleh	Bueno

b) Defectos Morales

Abugoch	Embustero
Chadid	Violento
Deij	Tonto de remate
Gassep	Usurpador
Guala	Codicioso
Iduan	Injusto
Jaramí	Malhechor
Naife	Floja
Sapag	Mentiroso
Tabja	Imbécil

5.- PROFESIONES Y OFICIOS

Adad	Herrero
Agar	Cantero
Aguad	Tañedor de laúd
Alcalde	El Juez
Al-Hayek	El tejedor
Al-khatib	El predicador
Alleuanlli	El criado para el baño
Amir	Príncipe
Apara	Intérprete de sueños
Ara	Adivino
Bitar	Veterinario
Cabach	Jefe
Calas	Calero
Cehade	Mendigo
Fajuri	Alfarero
Farran	Panadero
Gattas	Buceador
Hadad	Herrero
Hakim	Gobernador
Jatip	Predicador
Jorrat	Tornero
Juri	Cura
Kattan	Algodonero
Kawas	Fabricante de arcos
Laban	Lechero

Mualim	Profesor
Nacif	Servidor doméstico
Nachar	Carpintero
Nahas	Vendedor de cobre
Rasase	Arrocero
Sabal	Basurero
Sfeir	Embajador
Yarra	Cirujano

6.- GENTILICIOS

Almizri	Gent. de Mi en Egipto
Cumsille	Gent. de Homs en Siria
Habach	Abisinio
Halabí	Gent. de alab en Siria
Hamati	Gent. de amá en Siria
Karque	Gent. de Kark en Palestina
Jalilie	Gent. de Jal en Palestina
Readi	Gent. de Riyá en Arabia Saudita

7.- NOMBRES DE ANIMALES

Aname	Paloma
Anza	Camella fuerte
Azzad	León
Dib	Lobo
Dibán	Hiena macho
Ferj	Polluelo, cría
Gazaleh	Gacela
Jachram	Abeja reina
Jaluff	Jabalí
Jarufe	Cordero
Jusari	León
Mohor	Potro
Najle	Abeja

ANTROPÓNIMOS NO PERSONALES: Se trata de palabras cuyos significados no expresan peculiaridades asociables, directa o indirectamente, a las personas a quienes identifican

1.- NOMBRES ABSTRACTOS

Barake	Bendición
Bard	Frío
Bichara	Evangelio
Chade	Aroma
Dagach	Tiniebla
El Moro	La agitación
Farah	Alegría
Harb	Guerra
Jer	(el) bien
Nehme	Favor
Sada	Felicidad
Selame	Integridad
Srur	Alegría
Yamal	Belleza
Zabra	Paciencia
Zalada	Avaricia

2.- NOMBRES DE LUGAR, EL UNIVERSO y FENÓMENOS DE LA NATURALEZA

Alcántara	El puente
Alcázar	El castillo
Aldea	La aldea
Ayma	Desierto sin agua
Badía	Desierto
Bahr	Mar
Duk	Colina
Gafar	Rio
Hadue	Viento septentrional
Jaddour	Cuesta
Mohod	Terreno llano
Neghme	Estrella
Schaub	Viento cálido
Zahara	Desierto
Zajir	Rocoso

ANTROPÓNIMOS COMBINADOS: Son palabras pertenecientes a las categorías de nombre, común o propio y verbo cuyos valores semánticos pueden, en algunos casos, asociarse a los individuos, en otros, se trata de palabras con significado de carácter impersonal.

1.- PROCESOS

Giadala	Venció en generosidad Alá
Tacla	Ella odia
Tarud	Ella anda en visita, ella anda de un lado para otro
Yacaman	Él sufre
Yapur	Él perece, él se pierde
Yaquich	Él reúne

2.- NOMBRES ALUSIVOS A LA VIDA ESPIRITUAL Y RELIGIOSA

Abd el Kader	El siervo del Poderoso
Abdala	El siervo de Alá
Abdaza	El siervo de Jesús
Abdul	El siervo de (Alá)
Adbul-Malak	El siervo del Rey
Adbdul-Mesih	El siervo de Mesías
Abedrapo	El siervo de su señor
Bichara	Evangelio
Cassis	Sacerdote, cura
Dacaret	Alabé a Dios
Giadala	Venció en generosidad Alá
Macias	(el) Mesías
Masihy	Cristiano
Nazrala	El triunfo de Alá
Nemetallah	Secta, partido de Alá
Yuri	Cura, párroco

3.- NOMBRES PROPIOS

a) De origen árabe

Fadel
Husein
Husni
Isa
Numan

Taha
Omar

b) De otro origen (hebreo, griego, etc)

Ayub	Job - él llora
Bulus	Pablo - pequeño
Daud	David - amado
Elías	Elías - mi Dios es Yahvé
Hanna	Juan - Yahvé es misericordioso
Iskandar	Alejandro - protector o vencedor de los hombres
Michail	Miguel - Dios es incomparable
Musa	Moisés - sacado del agua
Salomón	Salomón - hombre que ama la paz
Yousef	José - el añadido
Zacarías	Zacarías - el recuerdo de Yahvé

4.- NOMBRES COMUNES

Asye	Columna
Fuad	Corazón
Guarda	Rosa
Kort	Zarcillos
Medina	Ciudad
Paluz	Baile
Shaktur	Barca
Siebe	Cruz
Yoma	Reunión